

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 78 (1951)
Heft: 1

Artikel: Pour apprendre à lire notre vieux langage : bréviaire du patois : [suite]
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227607>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pour apprendre à lire notre vieux langage

BREVIAIRE DU PATOIS

Lè z'affére dâi fenne, haillon et autro

— Salut, Caton, que fâ-to ?
 — Retacouno mè tsâosson. Sant dè-pelhî. Aprî, mè foudrâ beta ma novalla vetîra. Vu mè revoudre on bocon ; heureusameint que ma tignasse è presta. Quand on vint su l'âdze, on è tant sâi poû carcanna et sè faut tsouyî s'on vâo pllière à son hommo.

Les affaires des femmes, vêtements, etc.

— Salut, Caton, que fais-tu ?
 — Je raccommode mes bas. Ils sont abîmés. Après, il me faudra mettre mes habits neufs. Je veux me changer un peu ; heureusement que mes cheveux sont presque coiffés. Quand on devient vieux, on est tant soi peu « décati » et il faut se « requinquer » si l'on veut plaire à son mari.

Vocabulaire

la tâila	<i>la toile</i>	lè brotse	<i>les aiguilles à tricot.</i>
lo brego	<i>le rouet</i>	lè berîellie	<i>les lunettes</i>
le pîgno	<i>le démêloir</i>	lo meryâo	<i>le miroir</i>
la pegnetta	<i>le petit peigne</i>	la garda-roba	<i>la garde-robe</i>
lè babouche	<i>les pantoufles</i>	la baragne	<i>la barrière</i>
la lanna	<i>la laine</i>	lo motchâo	<i>le mouchoir</i>
la béguna	<i>le bonnet de nuit</i> [féminin]	lè pllionme	<i>les plumes</i>
lè z'affutyâo	<i>les ornements</i> [vestimentaires]	la benna	<i>le vieux chapeau</i>
lo parapyodze	<i>le parapluie</i>	lè riban	<i>les rubans</i>
lè corau	<i>les perles</i>	lo bayadère	<i>l'écharpe</i>
		la cheintere	<i>la ceinture</i>
		la mandze	<i>la manche</i>
		la catsetta	<i>la poche</i>

En cette place du Tunnel où se rencontrent les gens de la ville et leurs amis de la campagne vous trouverez au

Café des Négociants

des vins tirés au tonneau, amoureusement soignés ; des mets succulents préparés à la mode de chez nous ; fondues ; grillades ; charcuterie renommée.

L. PÉCLAT, prop.